

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між
AGH Науково-технічним університетом, Краків, Польща
та
Національною металургійною академією України

AGH Науково-технічний університет та Національна металургійна академія України погоджуються укласти цю угоду про встановлення безпосередньої співпраці з метою:

- ініціювання та розвитку співробітництва в головних напрямках прикладних наукових досліджень в галузях, що становлять спільний інтерес обох Сторін;
- удосконалення програм навчання та організації дидактичного процесу.

Визначено, що метою обох Сторін є досягнення найвищого рівня наукових досліджень, навчання, підготовки кадрів та вільного обміну поглядами.

- I. Зокрема, Сторони домовились про наступне:
 1. Обмінюватися досвідом у сфері наукових досліджень та навчання спеціалістів;
 2. Брати спільну участь в дослідницьких програмах з пошануванням прав інтелектуальної власності та вимог відповідно до чинного законодавства Сторін;
 3. Здійснювати спільне здобування грошових фондів з інших фінансових джерел, необхідних для виконання завдань, визначених цією угодою;
 4. Обмінюватися навчальними програмами.
- II. Сторони можуть приступити до спільної системи навчання та дипломування згідно погодженого змісту програм між підрозділами, що співпрацюють та відповідно до чинного законодавства.
- III. Сторони визначають, що підрозділи (факультети, інститути, відділи), які співпрацюють з метою реалізації заходів окреслених цією угодою, будуть підписувати договори, що регулюватимуть деталі співробітництва, кошти та джерела фінансування спільних заходів.
- IV. Ця угода є продовженням Угоди, укладеної між AGH і Металургійною академією України 26.07.1994 р. Ця угода укладається на необмежений термін. Кожна Сторона має право розірвати дану угоду, повідомивши про це іншу Сторону не менше, ніж за шість місяців до планового розірвання цієї угоди.

Від імені AGH
Науково-технічного університету

Проф. А. Тайдусь
Ректор



Дата:

14/05/2012

Від імені Національної металургійної
академії України

Проф. А. Г. Величко
Ректор



Дата:

Porozumienie Stron

Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie oraz Narodowej Akademii Metalurgicznej Ukrainy w Dniepropietrowsku

Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie oraz Narodowa Akademia Metalurgiczna Ukrainy w Dniepropietrowsku wyrażają zgodę i wolę na nawiązanie bezpośredniej współpracy w celu:

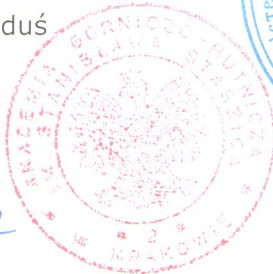
- zainicjowania i rozwoju współpracy w obszarze podstawowych i aplikacyjnych badań naukowych leżących w sferze zainteresowania obu stron,
- współpracy w doskonaleniu programów nauczania i organizacji procesu dydaktycznego.

Ustalono, że celami, do których będą dążyć obie strony jest osiągnięcie najwyższego poziomu badań, nauczania i szkolenia oraz swobodnej i otwartej wymiany poglądów.

- I. W szczególności Strony wyrażają zgodę na:
 1. Wymianę doświadczeń w dziedzinie badań naukowych i szkoleniu specjalistów.
 2. Wspólne uczestnictwo w programach badawczych z poszanowaniem własności intelektualnej i w zgodzie z przepisami prawa odpowiednimi dla każdej ze Stron.
 3. Wspólne poszukiwania funduszy z innych źródeł potrzebnych do wypełniania zadań podjętych na podstawie niniejszej umowy.
 4. Wymianę programów studiów.
- II. Strony mogą przystąpić do wspólnego systemu kształcenia i dyplomowania, zgodnie z merytorycznymi uzgodnieniami pomiędzy współpracującymi wydziałami i w zgodzie z obowiązującymi regulacjami prawnymi.
- III. Strony ustalają, że wydziały partycypujące w poszczególnych wspólnych przedsięwzięciach, objętych niniejszą umową, będą zawierać kontrakty, w których uregulowane będą szczegóły współpracy, w tym koszty i źródła finansowania wspólnych przedsięwzięć.
- IV. Obecna umowa jest kontynuacją umowy zawartej w dniu 26.07.1994 r. pomiędzy AGH a Akademią Metalurgiczną Ukrainy. Obecna umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Umowa może zostać wypowiedziana przez jedną ze stron z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

Ze strony Akademii
Górniczo-Hutniczej
im. Stanisława Staszica w Krakowie

Prof. Antoni Tajduś
Rektor



Data:
14/05/2012

Ze strony Narodowej Akademii
Metalurgicznej Ukrainy

Prof. Alexander G. Velichko
Rektor



Data: